

Études littéraires africaines



CIBALABALA Mutshipayi Kalombo, *Le Drame de l'intellectuel africain tiraillé entre discours occidental et discours africain. Mélanges offerts à Georges Ngal à l'occasion de son quatre-vingtième anniversaire.* Paris : L'Harmattan, 2014, 257 p. – ISBN 978-2-343-03278-8

Daniel Delas

Number 39, 2015

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/1033182ar>

DOI: <https://doi.org/10.7202/1033182ar>

[See table of contents](#)

Publisher(s)

Association pour l'Étude des Littératures africaines (APELA)

ISSN

0769-4563 (print)

2270-0374 (digital)

[Explore this journal](#)

Cite this review

Delas, D. (2015). Review of [CIBALABALA Mutshipayi Kalombo, *Le Drame de l'intellectuel africain tiraillé entre discours occidental et discours africain. Mélanges offerts à Georges Ngal à l'occasion de son quatre-vingtième anniversaire.* Paris : L'Harmattan, 2014, 257 p. – ISBN 978-2-343-03278-8]. *Études littéraires africaines*, (39), 251–252. <https://doi.org/10.7202/1033182ar>

Tous droits réservés © Association pour l'Étude des Littératures africaines (APELA), 2015

This document is protected by copyright law. Use of the services of Érudit (including reproduction) is subject to its terms and conditions, which can be viewed online.

<https://apropos.erudit.org/en/users/policy-on-use/>

Érudit

This article is disseminated and preserved by Érudit.

Érudit is a non-profit inter-university consortium of the Université de Montréal, Université Laval, and the Université du Québec à Montréal. Its mission is to promote and disseminate research.

<https://www.erudit.org/en/>

Notes bibliographiques

CANUT (CÉCILE) ET RAMOS (ELSA), ÉD., *CARNET DE ROUTE D'UN VOYAGEUR EN AFRIQUE DE L'OUEST*. PARIS : LE CAVALIER BLEU ÉDITIONS, 2014, 96 P. – ISBN 978-2-84670-545-5.

Ce petit *Carnet de route d'un voyageur en Afrique de l'Ouest* est un « voyage dans les mots du voyage » qui fait écho aux récents travaux du programme ANR MIPRIMO (La migration prise aux mots. Récits, circulation des imaginaires et dynamiques sociales dans les migrations ouest-africaines). Plus que les pays (du Cap-Vert à la Côte d'Ivoire), ce sont les mots qui guident le lecteur dans ce « carnet » richement illustré de cartes, de photographies, de paroles de chansons, de portraits... En effet, chacun des 77 termes ou expressions – en dogon, bambara, français, wolof, hassâniyya, créole... – est mis en contexte et explicité. On se plaît à savourer la diversité et l'imagination de ces mots du déplacement, où s'expriment une culture autant qu'un voyage, de l'envie et de la crainte, de l'aléatoire et de l'espoir, de la réussite et de l'échec. Souvent émouvants, ces termes qui évoquent l'exil et la mémoire, voire la perte, rappellent aussi que tout voyage ne se fait pas sans lien avec l'origine, et notamment sans formes de retour (symbolique, économique, ou en personne).

■ Alice CORBET

CIBALABALA MUTSHIPAYI KALOMBO, *LE DRAME DE L'INTELLECTUEL AFRICAÏN TIRAILLÉ ENTRE DISCOURS OCCIDENTAL ET DISCOURS AFRICAÏN. MÉLANGES OFFERTS À GEORGES NGAL À L'OCCASION DE SON QUATRE-VINGTIÈME ANNIVERSAIRE*. PARIS : L'HARMATTAN, 2014, 257 P. – ISBN 978-2-343-03278-8.

Le titre de cet ouvrage s'applique bien aux trois premières contributions de la première partie de ce volume de mélanges dédié à Georges Ngal. La première, de José Tshisungu wa Tshisungu, présente des extraits d'œuvres littéraires en *ciluba*, qui illustrent la diversité des littératures congolaises. La deuxième, due à l'universitaire qui a dirigé le volume, revient sur la fameuse querelle Mudimbe-Ngal de 1975 (voir, dans le n°27 des *Études littéraires africaines*, l'article de Maurice Amuri et Nestor Diansonsisa) en montrant, par l'examen des citations répandues dans *Giambatista Viko*, le déracinement-réenracinement de la culture d'un intellectuel

africain (prêtre de surcroît) de cette époque. La dernière, du même auteur, présente brièvement un ouvrage sous presse de Georges Ngal concernant « La littérature africaine actuelle. Esquisse d'un nouveau monde à l'âge de la mondialisation ».

La seconde partie (sept chapitres) contient des hommages d'universitaires congolais qui traitent de sujets très divers. À côté de plusieurs contributions de nature historique, sociolinguistique ou développementale sur le Congo d'aujourd'hui, on lira avec intérêt une étude de « Marcel Jousse : anthropologie et philosophie » (par Willy Bongo-Pasi Moke Sangol), une synthèse bien informée à propos de ce précurseur si fécond mais qu'il conviendra de compléter par les commentaires qu'Henri Meschonnic a consacrés à la conception du rythme oral de Jousse. On notera aussi une analyse, par Joséphine Mulumba, de « L'itinéraire du féminin dans le cycle romanesque de Calixthe Beyala ». Un hommage sympathique.

■ Daniel DELAS

GIRONDE (MICHEL), DIR., *MÉDITERRANÉE & EXIL AUJOURD'HUI*. PARIS : L'HARMATTAN, COLL. EIDOS, 2013, 195 P. – ISBN 978-2-343-02414-1.

Issu d'un colloque qui s'est tenu en 2012 à Marseille sous le titre *Villes méditerranéennes & exil au tournant du XXI^e siècle*, l'ouvrage met en dialogue des écritures francophones issues du pourtour méditerranéen (Assia Djebar, Malika Mokkedem, Mohammed Dib, Tahar Ben Jelloun et Abdelwahab Meddeb, auxquels s'ajoute Wajdi Mouawad) avec des écritures hispaniques (Alberto Ruy-Sánchez, Carlos Fuentes, Roberto Bolaño et Javier Cercas, ainsi qu'indirectement Cervantès à travers Milan Kundera). Une préface de Pascal Jourdana, intitulée « Des exils et des oublis », vient opportunément rappeler *Marelle*, roman expérimental de Julio Cortázar, dont la disposition pourrait avoir inspiré pareille distribution : les écritures de l'exil inscrivent bel et bien des géographies disloquées. Outre une introduction signée du coordinateur de l'ouvrage, Michel Gironde, « Penser & écrire l'exil », l'ouvrage comporte également, en « ouverture » finale et sous le titre « Entre les Comores & Marseille », un très intéressant dialogue avec le regretté Salim Hatubou, disparu en 2015.

■ Catherine MAZAURIC